

Curriculum vitae di
Vittorio Springfield Tomelleri (aggiornato al 22 maggio 2020)

Generalità

Tomelleri, Vittorio Springfield
nato a Magenta (MI), il 12-12-1966,
sposato (due figlie, 1992 e 1998),
residente Macerata, Largo Mario Affede 10
telefono: +39-3286937092
e-mail: vittorio.tomelleri@unimc.it
<https://unimc.academia.edu/VittorioTomelleri>
<http://docenti.unimc.it/vittorio.tomelleri>

Lingue parlate e/o conosciute

russo, tedesco, inglese, slavo ecclesiastico, greco classico, latino, polacco, serbo-croato, ceco, bulgaro, romeno, georgiano, armeno classico, ossetico.

Studi

- 1984 **V° anno di pianoforte principale** presso il Conservatorio “Antonio Vivaldi” di Alessandria.
- 1985 **Maturità Classica** presso il Liceo G. Parini di Milano.
- 1988 **IV° anno di Composizione Tradizionale** presso il Conservatorio “Giuseppe Verdi” di Milano.
- 18-06-1991 **Laurea in Lettere Classiche.** Tesi in Filologia Slava, dal titolo: “L’Ars Minor di Elio Donato in area slavo-orientale”.
- 18-06-1997 **Dottorato di ricerca in Slavistica.** Titolo della tesi: “La traduzione slavo-russa dell’*Expositio Psalmorum* di Brunone di Würzburg (Tolkovaja Psaltyr’ Brunona Vjurburgskogo)”.
- Aprile 2001 **Ideoneità per il ruolo professore associato nel settore disciplinare L-LIN/21** ottenuta tramite valutazione comparativa all’Università di Padova
- 21.11.2017 **Abilitazione scientifica nazionale (professore di prima fascia) per il settore concorsuale 10/G1: Glottologia e linguistica**

- 27-12-2017 **Abilitazione scientifica nazionale (professore di prima fascia) per il settore concorsuale 10/M2: Slavistica**
- 09-07-2019 **Abilitazione al titolo di “Doktor filologičeskich nauk” (professore di prima fascia), conferita dall’Università Statale di San Pietroburgo (Federazione Russa) attraverso riconoscimento dei documenti e della carriera, per i settori disciplinari 10.02.19: Teorija jazyka (Teoria linguistica); 10.02.20: Sravnitel’no-istoričeskoe, tipologičeskoe i sopostavitel’noe jazykoznanie (Linguistica storico-comparativa, tipologica e contrastiva); 10.02.03: Slavjanskije jazyki (Lingue slave), <https://spbu.ru/openuniversity/documents/o-sootvetstvii-akademicheskikh-i-professionalnyh-prav-20>**

Borse di studio e soggiorni all’estero

- Settembre 1988 Borsa di studio mensile, conferita dal Comune di Milano, per partecipare al raduno internazionale degli slavisti (Skup slavista) di Belgrado.
- Ottobre 1990-gennaio 1991 Borsa di studio ottenuta dal Ministero della Cultura armeno per un soggiorno studio di quattro mesi a Erevan.
- Luglio 1991 Borsa di studio di un mese per partecipare ad un corso estivo di lingua romena all’Università di Cluj-Napoca.
- Ottobre-dicembre 1991 Borsa di studio, ottenuta dal Ministero degli Esteri, per un soggiorno studio di tre mesi presso l’Università Jagellonica di Cracovia.
- 1995-1996 Borsa di studio, ottenuta dal Ministero degli Esteri, per un soggiorno studio di due mesi presso l’Università Jagellonica di Cracovia.
- Aprile 1996 Borsa di studio, ottenuta dal Ministero degli Esteri, per un soggiorno studio di due mesi presso l’Institut russkogo jazyka im. Puškina di Mosca.
- Agosto 1997 Borsa di studio, ottenuta dal Ministero degli Esteri, per frequentare la scuola estiva di studi slavi di Brno.

- Settembre 1997 Borsa di studio, ottenuta dal Ministero degli Esteri, per un soggiorno studio di tre settimane presso l'Università di Timișoara.
- 19 settembre-25 ottobre 2002 Finanziamento ottenuto presso il Deutscher Akademischer Austauschdienst per trascorrere cinque settimane di studio di ricerca presso l'Istituto di Linguistica "Arnold Čikobava" dell'Accademia delle Scienze di Georgia: studio della categoria verbale dell'aspetto in Georgiano, antico e moderno, e in osseto e corso intensivo di lingua georgiana presso il "Centro di studi cartvelici", diretto dal Prof. Elguja Khintibidze.
- 1-31 luglio 2004 Collaborazione al progetto editoriale delle Menee liturgiche (mese di Febbraio) presso la Commissione Patristica dell'Accademia delle Scienze della Renania del Nord-Vestfalia (Bonn).
- Agosto 2004 Utilizzo dei fondi Ex 60% per un soggiorno di cinque settimane a Tbilisi (Georgia), dedicate allo studio di georgiano e osseto, alla raccolta di materiali bibliografici e testuali sull'innografia bizantino-georgiana e sui rapporti linguistico-culturali fra Georgiani e Osseti.
- 4-30 luglio 2005 Attività di ricerca Ossezia del Nord presso l'Istituto SOIGSI dell'Accademia delle Scienze Russa (Vladikavkaz), frequentando un corso di lingua osseta e raccogliendo materiale bibliografico sulla categoria dell'aspetto verbale in osseto e nelle lingue caucasiche.
- Luglio 2006 Visiting scholar presso l'Istituto SOIGSI dell'Accademia della Scienze Russa a Vladikavkaz (Ossezia del Nord). Ricerche sulla categoria dell'aspetto di tipo slavo in ossetico
- 1-31 agosto 2006 Collaborazione, grazie ad un contributo della Fondazione Alexander von Humboldt, all'edizione del terzo volume delle Menee Liturgiche (mese di Febbraio) presso la Patristische Kommission dell'Accademia delle Scienze di Renania del Nord-Vestfalia (sede operativa a Bonn).
- 1-31 agosto 2008 Collaborazione, grazie ad un contributo della Fondazione Alexander von Humboldt, all'edizione del primo volume delle Menee Liturgiche (mese di Aprile) presso la Patristische Kommission dell'Accademia delle Scienze di Renania del Nord-Vestfalia (sede operativa a Bonn).

- Luglio 2009 Corso di tre settimane di lingua ungherese presso la scuola estiva dell'Università Statale di Szombathely.
- 19 aprile-25 maggio 2011 Soggiorno di cinque settimane presso l'Istituto SOIGSI dell'Accademia della Scienze Russa a Vladikavkaz (Ossezia del Nord). Ricerche sulla lingua ossetica e sulla latinizzazione degli alfabeti nel Caucaso settentrionale, avvenuta negli anni '20 del XX secolo.
- 5 Ottobre-04 novembre 2013 Visiting scholar per cinque settimane presso l'Università Statale della Kabardino-Balkarija (Nal'čik), presso la quale, oltre ad attività di ricerca, ha tenuto lezioni di lingua italiana e di Filologia Slava
- 3 ottobre-2 novembre 2016 Soggiorno studio a Tbilisi (Georgia) per ricerche alla Biblioteca Nazionale sulla lingua georgiana
- 17 agosto-3 settembre 2017 Soggiorno studio a San Pietroburgo per svolgere ricerche alla Biblioteca Nazionale e alla Biblioteca dell'Accademia delle Scienze
- 5 ottobre-4 novembre 2017 Soggiorno studio a Tbilisi (Georgia) per ricerche sulla linguistica sovietica e su Nikolaj Marr
- 8 luglio-8 settembre 2019 Soggiorno studio a Berlino (Institut für Slawistik und Hungarologie) per ricerche d'archivio alla Staatsbibliothek e presso le biblioteche dell'Università.

Riconoscimenti scientifici

- Giugno 1998 Borsa di studio di 12 mesi della Fondazione Alexander von Humboldt per svolgere una ricerca presso lo Slavistisches Seminar dell'Università di Bonn, sotto la direzione del Prof. Helmut Keipert, sulla tradizione grammaticale latina a Novgorod nei secoli XV-XVI.
- Gennaio 2008 Finanziamento della fondazione austriaca Fonds zur Wissenschaftsförderung per svolgere 12 mesi di ricerca presso l'Institut für Slawistik dell'Università di Vienna e lavorare all'edizione della traduzione slava del Salterio di Brunone

Agosto 2014 Partecipazione per 12 mesi al progetto di ricerca della Deutsche Forschungsgemeinschaft RO 123/54-2 – «Philologischer, historischer und theologischer Kommentar zu Ausgaben der Gottesdienstmenäen» svolto a Bonn (Institut für Geschichtswissenschaft, Abteilung für Osteuropäische Geschichte) sotto la direzione scientifica del Prof. Hans Rothe

Novembre 2017 Conseguimento del Finanziamento annuale individuale delle attività base di ricerca (fondo FFABR)

Partecipazione a Congressi e Conferenze

Giugno 1994 Invitato dal Evgenij Michajlovič Vereščagin a tenere una conferenza sulle glosse del *Donatus* presso l'Istituto di lingua russa di Mosca.

Giugno 1994 Invitato da Natal'ja Nikolaevna Zapol'skaja a tenere una lezione sul *Donatus* russo presso l'Università Statale di Mosca.

Giugno 1996 Invitato da Gerd Freidhof a presentare una relazione su problemi e aspetti della ricerca del *Donatus* russo presso lo Slavisches Seminar di Francoforte sul Meno.

Agosto 1998 XII. Congresso Internazionale degli Slavisti, tenutosi a Cracovia. “Svjatoj Avgustin v Rossii: Die Dicta Sancti Augustini”.

21-26 settembre 1999 Conferenza Internazionale “Biblija v duhovnoj žizni, istorii i kul'ture Rossii i pravoslavnogo slavjanskogo mira. K 500-letiju Gennadievskoj Biblii” (Mosca): Latinskij jazyk v Gennadievskom kružke.

14-17 dicembre 1999 Conferenza Internazionale patrocinata dal Patriarcato Russo: K 500-letiju Gennadievskoj Biblii: patrocinata dal Patriarcato Russo (Mosca): Psaltir' Gennadievskoj Biblii.

7-9 marzo 2001 IX. Göttinger Fachtagung “Grammatik und Fremdsprachenunterricht” (Göttingen): Zur Objektsverdoppelung im Bulgarischen und Italienischen.

- 30 settembre-3 ottobre 2001 VIII. Deutscher Slavistentag (Potsdam): Zur Bedeutung der Gennadius-Bibel für die slavische Philologie.
- Novembre 2001 IV. Altslavistentreffen (Münster Westfalen): Zur kyrillischen Wiedergabe des Lateinischen im Kreis um den Novgoroder Bischof Gennadij.
- 12-14 dicembre 2002 Partecipazione ai lavori della Conferenza internazionale, organizzata dal Deutscher Akademischer Austauschdienst, "Bildung und Wissenschaft entlang der Seidenstraße -Bilanz und Perspektiven der wissenschaftlicher Zusammenarbeit mit den Ländern Zentralasiens und des Kaukasus" (Bonn).
- 22-23 aprile 2003 Partecipazione ai lavori del XXIII Seminario internazionale di Studi Storici dedicato a "Da Roma alla Terza Roma" (Roma).
- 15-21 agosto 2003 XIII. Congresso Internazionale degli Slavisti (Ljubljana): Die Objektsverdoppelung (Clitic Doubling) im Bulgarischen: Zwischen deskriptiver und präskriptiver Behandlung.
- 24-26 ottobre 2003 V. Altslavistentreffen (Würzburg): Die 'Expositio Psalmorum' des Würzburger Bischofs Bruno in Russland. Zwischen Übersetzung und Überlieferung.
- 12-14 dicembre 2003 Partecipazione ai lavori del "Kaukasologisches Symposium" (Frankfurt am Main), dedicato alla situazione sociolinguistica e alle lingue minoritarie nel Caucaso.
- 29 febbraio-3 marzo 2004 III. Simposio Internazionale "Die Großen Lesemenäen des Metropoliten Makarij" (Freiburg im Breisgau): Die Stellung des Uspenskij-spisok in der handschriftlichen Überlieferung der *Tolkovaja Psaltyr' Brunona Gerbipolenskogo*.
- 5-8 ottobre 2004 Conferenza internazionale "Perevodnaja literatura Drevnej Rusi Perevodnaja literatura v Drevnej Rusi. K stoletiju vychoda "Perevodnoj literatury" A. I. Sobolevskogo (Sankt-Peterburg): Perevod,

perenos i peredača latinskogo teksta v Tolkovoj Psaltiri Brunona Gerbipolenskogo.

- 22-24 aprile 2005 VI. Altoslavistentreffen (Münster): Catholicus - sobor'nyj - pravoslav'nyj.
- 25 aprile 2005 Lezione, presso l'Istituto di Slavistica dell'Università Humboldt (Berlino): Zur Wiedergabe des Lateinischen im Kreis um den Novgoroder Erzbischof Gennadij.
- 21-23 maggio 2005 III: Seminario "Agiografia e liturgia fra Roma e Costantinopoli", dedicato agli apostoli degli Slavi Cirillo e Metodio: "La versione russa del Salterio commentato di Brunone di Würzburg (1535) fra traduzione e tradizione".
- 7-10 giugno 2005 Conferenza internazionale "Liturgische Hymnen nach byzantinischem Ritus bei den Slaven in ältester Zeit" (Bonn): O rukopisnoj tradicii vostočnoslavjanskoj dekabr'skoj minei.
- 22-24 settembre 2005 XXXIX. Congresso internazionale della Società di Linguistica Italiana "Lo spazio linguistico italiano e le lingue esotiche: rapporti e reciproci influssi": Il contributo della 'Congregatio de Propaganda Fide' allo studio della lingua georgiana.
- 1-2 dicembre 2005 Conferenza ASIAC "Caucaso e Asia centrale. Prospettive della ricerca italiana" (Ravenna): La categoria dell'aspetto verbale in slavo, georgiano e osseto. Considerazioni tipologico-areali.
- 19-21 dicembre 2005 Convegno di studi "Lessicologia e metalinguaggio" (Macerata): A proposito della terminologia grammaticale slava (e non solo): problemi di genesi, fortuna e tipologia.
- 17 gennaio 2006 Partecipazione ai lavori della *Giornata di Studio di giovani Slavisti. Riflessioni sulla Linguistica e la Traduzione* (Firenze).
- 26-28 gennaio 2006 Convegno Internazionale "Lingue e culture dei missionari" (Udine): Aspetti linguistici nei primi testi a stampa georgiani. Trascrizione fonetica e interpretazione di categorie grammaticali.

- 20-23 settembre 2006 Partecipazione ai lavori del IV Congresso italiano di Slavistica “Gli studi slavistici oggi in Italia e nel mondo” (Udine).
- 27-30 novembre 2006 Conferenza internazionale “Tret’i Lichačevske Čtenija” (Sankt-Peterburg): “Srednevekovaja latinskaja tradicija v Moskovskoj Rusi: *Doctrinale Alexandri de Villa Dei*”.
- 11-14 dicembre 2006 Atelier international “Morphosyntaxe des langues du Caucase (typologie aréale) (Paris): “The Category of Aspect in Georgian, Ossetic and Russian. Some areal and typological observations”.
- 26-29 aprile 2007 VII. Tagung für Alt-Slavistik (Münster): Traductores Bibliae” und “Modi interpretandi”. Zur Widerverwertung älteren Materials in Novgorod.
- 4-5 maggio 2007 Incontro di Linguistica slava “Le lingue slave tra innovazione e conservazione: grammatica e semantica” (Bergamo): L’aspetto verbale slavo fra diacronia e tipologia.
- 8-11 giugno 2007 Conferenza internazionale “A. I. Sobolevskij i russkoe istoričeskoe jazykoznanie (k 150-letiju so dnja roždenija učenogo)” (Moskva): Pervaja popytka sozdanija sintaksičeskoj terminologii na Rusi.
- 7-9 dicembre 2007 Conferenza internazionale “Conference on the Languages of the Caucasus” (Leipzig): Slavic-style aspect in the Caucasus.
- 27-28 giugno 2008 Secondo convegno nazionale di studi sull’Asia centrale e il Caucaso (Levico Terme): Il contributo dei missionari italiani alla conoscenza della lingua georgiana; (insieme a Michele Salvatori): Per una traduzione della Lira osseta di Kosta Chetagurov.
- 28-31 agosto 2008 III. Conferenza internazionale “Perspectives on Slavistics” (Hamburg): Perspectives on Slavic Aspect.
- 10-16 settembre 2008 XIV. Congresso internazionale degli Slavisti (Ohrid): Slavic verbal aspect between typology and diachrony.

- 28-30 marzo 2009 Conferenza internazionale BASEES (Fitzwilliam College, Cambridge UK): The Church Slavonic of Bruno's Psalter in Russia (1535).
- 13 maggio 2009 Lezione all'università di Vienna: Aspekte der Aspektskategorie. Synchrone Verwirrung oder diachrone regelmässige Entwicklung?
- 1-3 luglio 2009 II. Scheibbser internationale sprachhistorische Tage: Sprache und Leben der frühmittelalterlichen Slaven (Scheibbs): Dativus Absolutus und prädikative Partizipien. Zur Verwendung kirchenslavischer Konstruktionen in der Tolkovaja Psaltyr' Brunona (1535).
- 1-3 ottobre 2009 X. Deutscher Slavistentag (Tübingen): Typologische Bemerkungen zum slavischen Aspekt.
- 19-21 ottobre 2009 Due lezioni presso la Facoltà di Filosofia dell'Università di Zagabria: Ossetic between Historical and Areal Linguistics, Typological Remarks on Slavic-Style Aspect.
- 18-19 febbraio 2010 VIII. Altslawistentreffen. Tagung des DFG-Projekts „Russisches Kirchenslawisch im 15. und 16. Jh. zwischen innovativer Neuübersetzung, archaisierender Redaktion und Normierungsbestrebungen (Berlin): (con Irina Podtergera) Die Sprache Dmitrij Gerasimovs: Russisch - Kirchenslavische - Russisch-Kirchenslawisch?
- 22-23 ottobre 2010 VII. Suprunovskie Čtenija "Antičnaja tradicija i slavjanskij mir" (Minsk): Latinskaja tradicija u vostočnych slavjan. Nekotorye zametki.
- 31 marzo 2011 V. Giornata di Studi Armeni e Caucasicci (Venezia): (con Michele Salvatori) Per una storia della scrittura osseta.
- 4 aprile 2011 Sodalizio Glottologico Milanese (Milano): (con Michele Salvatori) Iron fysty damyhaetae. Appunti sulla resa grafica della lingua osseta nel tempo.

- 23-24 maggio 2011 Tavola rotonda “*Lingvističeskaja èpistemologija: istorija i sovremennost*” (Mosca), in occasione della Conferenza Internazionale *Slavjanskij mir: obščnost' i mnogoobrazie*, con una relazione dal titolo: Sistema znanij o jazyke v Moskovskoj Rusi XVI veka.
- 22-23 settembre 2011 V. Congresso dell'Associazione degli Slavisti Italiani “Confini, separazioni e processi di integrazione nel mondo slavo fra storia, cultura, lingue e letterature” (Faenza): Medioevo e Umanesimo nella Moskovskaja Rus'. Dall'arcivescovo Gennadij al principe Andrej Kurbskij.
- 30 settembre-4 ottobre 2011 Congresso Internazionale “Verbal Aspect: Grammatical Meaning and Context”: (con Ekaterina Mišina) Aktual'nye problemy izučeniya kategorii vida v diachroničeskom aspekte (na materiale rannich vostočnoslavjanskich pamjatnikov v sopostavlenii s sovremennym russkim).
- 9-15 ottobre 2011 “Liturgičeskie jazyki christianskoj Evropy” (Vilnius), partecipazione alla tavola rotonda intitolata “Vlijanie latinskogo i zapadno-evropejskich jazykov na cerkovnoslavjanskij jazyk”: ; (con Ekaterina Mišina) Kategorija vida: voprosy tipologii i istorii.
- 9-11 novembre 2011 Conferenza nazionale “Figure della memoria culturale. Tipologie, identità, personaggi, testi e segni” (Macerata): Memoria e damnatio memoriae. Il caso sovietico.
- 17-18 novembre 2011 Convegno “Caucaso e Asia Centrale vent'anni dopo il crollo dell'URSS” (Venezia).
- 28-30 novembre 2011 Convegno internazionale “Schnittpunkt Slavistik” (Bonn), organizzato in occasione del settantesimo genetliaco del Prof. Helmut Keipert.
- 27 febbraio-3 marzo 2012 II. Rimskie Kirillo-Mefodievskie Čtenija (Roma): Vostočnoslavjanskaja služebnaja mineja. Problemy izučeniya i izdanija.

- 22 marzo 2012 VI. Giornata di studi armeno-caucasici (Venezia): Ma Stalin era georgiano o osseto?
- 28 maggio 2012 X. giornata di studi cirillo-metodiani (Roma): Il canone comune di Cirillo e Metodio: questioni di studio e problemi di edizione.
- 21-22 settembre 2012 VII. Suprunovskie Čtenija (Minsk): K izučeniju slavjanskoj perevodnoj literatury.
- 3-6 ottobre 2012 XI. Deutscher Slavistentag (Dresden): Die kyrillische Schrift als Symbol kultureller Zugehörigkeit und Orientierung.
- 12-13 ottobre 2012 IV. incontro di Linguistica Slava (Milano): Aspetto russo e osseto. Uno sguardo comparativo-contrastivo.
- 19-20 ottobre 2012 IX. Internationales Paläoslavistentreffen (Freiburg im Breisgau): Verkehrte Welt? Kirchenslavisch als Vorbild beim ersten ossetischen Buch (1798).
- 5-10 novembre 2012 Naučno-obrazovatel'nyj seminar "Političeskaja/nacional'naja/konfessional'naja/jazykovaja karta Vostočnoj Evropy: istorija i sovremennost'" (Vilnius, Supraśl): 1) Na styke vostoka i zapada. Perevody A. M. Kurbskogo; 2) Vid v drevnerusskom jazyke.
- 5-8 febbraio 2013 III. Rimskie Kirillo-Mefodievskie Čtenija "1150 let slavjanskoj pis'mennosti" (Firenze): Kanon Vjačeslavu: tekst, jazyk, kul'tura.
- 16 maggio 2013 XII. giornata di studi cirillometodiani (Roma): Il canone comune per Cirillo e Metodio. Questioni di testo e problemi di edizione.
- 23-24 maggio 2014 X. Altoslavistentreffen (Gent): Die Paradoxen der Paradoxa Stoicorum in der Übersetzung des Fürsten A.M. Kurbskij.
- 17-18 settembre 2014 IX. Suprunovskie Čtenija "Jazykovej kontakt" (Minsk): Bor'ba alfavitov na Severnom Kavkaze (kul'turno-lingvističeskij aspekt)

- 22-23 settembre 2014 Humboldt-Kolleg “The commented Psalter by Bruno of Würzburg. Latinitas in the Slavic World” (Macerata): Vokrug “Paradoksov” Cicerona v mnimom perevode A. M. Kurbskogo: problemy i perspektivy.
- 1-3 ottobre 2015 XII. Deutscher Slavistentag (Justus-Liebig-Universität Gießen): Die Vita des Stefan von Perm’ in ihrem historisch-kulturellen Kontext.
- 19-20 novembre 2015 Convegno ASIAC 2015 (Roma): La latinizzazione della scrittura osseta. Implicazioni linguistiche e culturali nel discorso sovietico.
- 11-12 dicembre 2015 ATTEST – Approaches to the editing of Slavonic texts. Tradition and innovation in Palaeoslavistic ecdotics (Regensburg): Manuscripts, texts, philologists and readers? Are they compatible?
- 16 febbraio 2016 X. giornata di studi armeni e caucasici (Venezia): L’alfabeto analitico abcaso di N. Ja. Marr
- 24-26 febbraio 2016 VI. Rimskie Kirillo-Mefodievskie Čtenija (Roma): Ošibki v novgorodskih perevodach s latyni (with Natal’ja Aleksandrovna Zjabicyna)
- 12-13 marzo 2016 XI. Altslavistik-Tagung (Saarbrücken): Altkirchenslavische Westslavismen oder Ghostwords? Der Fall Wenzel
- 2-4 aprile 2016 BASEES 2016 Annual Conference (Fitzwilliam College, Cambridge, UK): E.D. Polivanov and the Georgian language: Synchronic questions and diachronic perspectives
- 22-24 settembre 2016 L. Congresso Internazionale^[SEP]della Società di Linguistica italiana “La cultura linguistica italiana a confronto con le culture linguistiche di altri Paesi europei” (Milano), Workshop “L’opera scientifica di Vittore Pisani nel quadro della glottologia indeuropea fra Ottocento e Novecento”: Intorno al consonantismo armeno.
- 26 settembre 2016 Round table “The life of St. Kliment of Ohrid and his oeuvre” (Bitola, University “St. Kliment Ohridski”): Kliment Ohridski

- between Western and Eastern hymnographic Tradition. Some reflections
- 28-30 settembre 2016 VI. Congresso italiano di Slavistica (Torino): Linguistica russa e sovietica fra Oriente e Occidente
- 4-5 novembre 2016 X. Suprunovskie Čtenija “Tekst v jazyke, reči, kul’ture” (Minsk): E. D. Polivanov i gruzinskij jazyk
- 17-18 novembre 2016 Ricerche italiane sull’Asia Centrale e sul Caucaso. Convegno di studi ASIAC (Roma): E. D. Polivanov e la lingua georgiana
- 23 febbraio 2017 XI. Giornata di studi armeni e caucasici (Venezia): Anna Achmatova e Kosta Chetagurov: la genesi del testo poetico.
- 21-22 aprile 2017 International Workshop “Beyond Lexicon: diachronic language contact on the structural and systemic level” (Verona): Parallel trajectories in the Caucasus?
- 29-30 settembre 2017 Altslawistik einst und jetzt. XI Altslawistentagung (Wien): Gute Mineja zum bösen Lexem. Das altkirchenslavische Adjektivkompositum z’lo ljut’n”
- 6-9 ottobre 2017 International conference “Ideology and linguistic ideas” (Ivane Javakhishvili Tbilisi State University): The Abkhaz analytical alphabet of N. Ja. Marr. Evolution, revolution and language planning.
- 12 ottobre 2017 Nikolaj Marr and the history of Sovietic Linguistics (Chokhatauri, Marr’s museum-house): Perepiska G. Schuchardta i N. Ja. Marra.
- 13-15 ottobre 2017 Conferenza internazionale “Perspectives for the Development of Georgian-Ossetian Relations: Georgian-Ossetian Relations - History and Modernity” (Ivane Javakhishvili Tbilisi State University): V.I. Abaev and G. Axvlediani on Ossetic and Georgian preverbs.

- 6-7 novembre 2017 Conferenza annuale dell'Associazione per lo studio in Italia dell'Asia Centrale e del Caucaso (Torino): Riforma alfabetica e ideologia.
- 5-10 febbraio 2018 VIII. Rimskie Kirillo-Mefodievskie čtenija (Roma-Firenze): Apostol'skij simvol very (Symbolum apostolorum) v cerkovnoslavjanskom perevode Dm. Gerasimova.
- 22 febbraio 2018 XII. giornata di studi armeni e caucasici (Venezia): Jan Baudouin de Courtenay, Hugo Schuchardt, Nikolaj Marr e una misteriosa iscrizione georgiana.
- 24-25 maggio 2018 International Conference "Linguistic and Literary Studies on the Caucasus" (Verona): Keynote talk – Evgenij Dmitrievich Polivanov, Giorgi Axvlediani and the Georgian consonant system (plenary talk together with Manana Topadze Gäumann).
- 20-22 settembre 2018 VII edizione del Convegno nazionale di linguistica slava (Venezia): Ancora sulla linguistica slava fra oriente e occidente: il caso del fonema
- 13-14 novembre 2018 Cicerone, l'eloquenza, l'*humanitas*. Studi sull'opera e la fortuna di un *orator* e *vir bonus* romano (Macerata): *I Paradoxa Stoicorum di Cicerone e il genere epistolografico nella Moscovia di Ivan il Terribile*
- 3 dicembre 2018 O jeziku poezije (Ljubljana), *Giacomo Leopardi v prevodih Anne Ahmatove* (in English)
- 4 dicembre 2018 Akademija Znanosti in Umetnosti (Ljubljana): *Between Textual Criticism and Historical Linguistics. The case of Old Church Slavonic рѠВАННІЕ*
- 6 dicembre 2018 Convegno annual di Asiatic (Trieste): *Linguistic contacts in the Caucasus: The case of Georgian and Ossetic preverbs*

- 7-9 febbraio 2019 Devjatye Rimskie Kirillo-Mefodievskie Čtenija (Salerno): *Molitva Gospodnja s tolkovanijami Brunona v perevode Dmitrija Gerasimova. Interlinearnoe izdanie teksta.*
- 13-15 febbraio 2019 „Nemu da bāde slava, čest i počit“ – 1150 godini ot končinata na Konstantin-Kiril Filosof (Sofija, Kirilo-Metodievskij Naučen Centār pri BAN): *The Theotokia in the Common Canon for Cyrill and Method. Some observations.*
- 28 febbraio-1 marzo 2019 International Palaeoslavistic confernece “Naked are nationns without book”, held on the occasion of the 1150th death anniversary of St. Constantin and in a memory of late doc. Zoe Hauptova’s 90th birthday (Slovanský ústav AV ČR): *On a quasi-hapax legomenon in Old Church Slavonic.*
- 22-23 marzo 2019 Altslavistik-Tagung (Saarbrücken): *Das apostolische Glaubensbekenntnis in der kirchenslavischen Übersetzung des Dmitrij Gerasimov. Einige Beobachtungen*
- 4 aprile 2019 XIII. Giornata di studi armeni e caucasici (insieme a Bernhard Hurch): Il carteggio di Hugo Schuchardt e Nikolaj Marr. Premesse ad un’edizione
- 22 maggio 2019 Lezione all’Università statale di Velikij Novgorod: *Fragmentsy zapadnoj kul’tury v Novgorode*
- 24 maggio 2019 Lezione all’Università statale di San Pietroburgo, cattedra di linguistica: *Tipologija slavjanskogo glagol’nogo vida. Vzgljad s Kavkaza.*
- 27-29 maggio 2019 Conferenza internazionale “Grammatičeskie processy i sistemy v sinchronii i diachronii (pamjati Andreja Anatol’eviča Zaliznjaka)” (Moskva, Institut ruskogo jazyka im. V. V. Vinogradova): *Filologičeskie problemy i lingvističeskaja interpretacija Ciceronovyh paradoksov v perevode A. M. Kurbskogo.*

- 12-14 settembre 2019 International Conference “Ideology and Linguistic Ideas” (Tbilisi, State University): *Hugo Schuchardt and Nikolay Marr. About and around the correspondence.*
- 24-26 settembre 2019 13. Deutscher Slavistentag (Trier, Universität): *Die slavische Sprachwissenschaft und der Phonembegriff.*
- 29 settembre-2 ottobre 2019 II. Meždunarodnaja konferencija “Liturgiĉeskie jazyki christianskoj Evropy: Grammatika Meletija Smotrickogo v lingvistiĉeskom kontekste Evropy XVI-XVIII vv.” (Vilnius): *Grammatika Meletija Smotrickogo: obrazcy i perspektivy.*
- 13-15 ottobre 2019 V International Scientific Conference on “Prospects of Developing Georgian-Ossetian Relations” (Tbilisi, State University): “On translating Kosta Chetagurov into Italian” (together with Alessio Giordano).
- 11 dicembre 2019 Torino: 1) Linguistica applicata e nascita della fonologia: il caso di N. F. Jakovlev; 2) Russo e slavo ecclesiastico: una storia intrecciata.
- 21 gennaio 2020 Lezione presso lo Slavisches Seminar dell’Università di Heidelberg, nell’ambito del corso “Sprachgeschichte als Übersetzungsgeschichte”, tenuto da Irina Podtergera: “Zur Latinitas in Novgorod. Zwischen Übersetzung und Überlieferung”.
- 27-29 gennaio 2020 Humboldt-Kolleg “Problems in Medieval Tradition and in Textual Criticism: Comparing European Philologies” (Venezia, Ca’Foscari, Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati): “Direkte und indirekte Überlieferung in Übersetzungstexten. Wie und ob sich die Gegensätze textkritisch heranziehen lassen”.
- 3-5 febbraio 2020 X Rimskie Kirillo-Mefodievskie Čtenija (Roma): “Kogda crkovnoslavjanskij jazyk vstreĉaetsja s latyn’ju. Tradicija vs. innovacija”.

Conferenze organizzate

- 21-24 gennaio 2010 Organizza, insieme a Manana Topadze, la conferenza internazionale “Current Advances in Caucasian Studies” (Macerata)
- 3-6 ottobre 2012 Modera, insieme a Daniel Bunčić, la sezione “Slavische Alphabete in Kontakt” all’XI. Deutscher Slavistentag (Dresden).
- 22-23 settembre 2015 Organizza presso l’Università degli Studi di Macerata il simposio internazionale (Humboldt-Kolleg) “The commented Psalter by Bruno of Würzburg. Latinitas in the Slavic World”.
- 11-12 dicembre 2015 Organizza, insieme a Lara Sels e Jürgen Fuchsbauer, la conferenza internazionale “Approaches to the editing of Slavonic texts. Tradition and innovation in Palaeoslavistic ecdothics” – ATTEST (Regensburg).
- 6-7 novembre 2017 Organizza un panel intitolato “Alfabeti e rivoluzione” nell’ambito del convegno annuale dell’Associazione per lo studio in Italia dell’Asia Centrale e del Caucaso (Torino)
- 5-7 dicembre 2018 Organizza, in qualità di Presidente dell’associazione, il convegno annuale di Asiatic (Trieste)
- 28 marzo 2019 Organizza insieme ad Andrea Franco un seminario, all’interno dei Giovedì del Dipartimento di Studi Umanistici (Macerata), intitolato “I Polacchi in Italia. Nel 75° anniversario della Liberazione”.
- 29 settembre-2 ottobre 2019 Organizza insieme a Natal’ja Nikolaevna Zapol’skaja la II. conferenza internazionale “Liturgičeskie jazyki christianskoj Evropy: Grammatika Meletija Smotrickogo v lingvističeskom kontekste Evropy XVI-XVIII vv.” (Vilnius).

- 13-15 ottobre 2019 Organizza insieme a Naira Bepievi la V. conferenza internazionale “Prospects of Developing Georgian-Ossetian Relations” (Tbilisi, State University).
- 5-6 dicembre 2019 Organizza, in qualità di presidente dell’associazione, la conferenza Annuale di ASIAC (Roma Tre, Dipartimento di Scienze Politiche)
- 27-29 gennaio 2020 Co-organizza, insieme a Alessandro Bruni e Giorgio Ziffer, l’Humboldt-Kolleg “Problems in Medieval Tradition and in Textual Criticism: Comparing European Philologies” (Venezia, Ca’Foscari, Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati)

Attività didattica e di formazione

- 1996-1997 e 1997-1998 Incarico di professore a contratto di Filologia Slava presso il Dipartimento di lingue e letterature straniere dell’Università Statale di Pavia.
- Luglio-dicembre 1999 Contratto di collaborazione part-time in qualità di “wissenschaftliche Hilfskraft” presso la “Patristische Kommission” der Nordrhein-Westfälischen Akademie der Wissenschaften (Patristica Slavica) con sede a Bonn.
- Settembre 2000 Partecipazione al corso di aggiornamento in Discipline Linguistiche organizzato a San Daniele del Friuli dalla Società Italiana di Glottologia.
- Ottobre 1999-settembre 2002 Contratto di collaborazione ‘part-time’ in qualità di “wissenschaftlicher Mitarbeiter” presso il Romanisches Seminar della Johannes Gutenberg Universität di Mainz, con incarico di insegnamento della lingua italiana.
- Settembre 2000 Partecipazione al corso “New Theoretical Perspectives on Syntax and Semantics in Cognitive Science” organizzato congiuntamente dalle Università di Zagabria e Buffalo, tenutosi a Dubrovnik dal 2 al 10 Settembre.

- Ottobre 2000-febbraio 2001 Esercitazione di due ore settimanali sulla Sintassi delle lingue balcaniche in una prospettiva tipologico-funzionale presso lo Slavistisches Seminar dell'Università di Bonn (Semestre invernale).
- Aprile 2001-luglio 2001 Esercitazione di due ore settimanali su Tempo e Aspetto nelle lingue balcaniche presso lo Slavistisches Seminar dell'Università di Bonn (Semestre estivo).
- Settembre 2001 Partecipazione al corso di aggiornamento in Discipline Linguistiche organizzato a San Daniele del Friuli dalla Società Italiana di Glottologia.
- Settembre 2001 Partecipazione alla scuola estiva "Sprachtypologie und Diskurs" (24-28 Settembre) organizzata dalla Società Svizzera di Linguistica presso l'Università di Berna.
- Ottobre 2001-febbraio 2002 Esercitazione di due ore settimanali sul tipo linguistico balcanico presso lo Slavistisches Seminar dell'Università di Bonn (Semestre invernale).
- Marzo-aprile 2002 Contratto per un corso di 30 ore di filologia slava presso l'Università di Pavia.
- 22-28 luglio 2002 Partecipazione al corso estivo di Linguistica "Role and Reference Grammar, Functional Grammar", tenutasi a Logroño.
- Settembre 2002-novembre 2005 Professore di seconda fascia presso l'Istituto di Lingue e Letterature Straniere Moderne dell'Università di Sassari. Insegnamento di Filologia Slava e supplenza di Linguistica Russa.

Nell'anno accademico 2002-2003 ha tenuto i seguenti corsi:

- 1) Modulo di 50 ore di Filologia Slava: Il corso consisteva nel leggere e analizzare il testo del "Padre Nostro" in diverse lingue slave (slavo ecclesiastico antico, russo,

ucraino, polacco, ceco, slovacco, serbo, croato, bulgaro e macedone), allo scopo di individuare le principali caratteristiche della famiglia linguistica slava e, al suo interno, le peculiarità delle singole lingue.

- 2) Modulo di 50 ore di Linguistica Russa: Fonetica e fonologia del russo a livello segmentale e sovrasegmentale, morfologia del nome e del verbo, traslitterazione e trascrizione fonetica, lettura, traduzione e analisi di alcuni brevi testi.
- 3) Modulo di 20 ore di Lingua Georgiana: Alfabeto e pronuncia del georgiano; nozioni di base sulla flessione nominale e verbale (presente, imperfetto e futuro); dettato, lettura e traduzione di frasi semplici.

Nell'anno accademico 2003-2004 ha tenuto i seguenti corsi:

- 1) Modulo di 60 ore di Filologia Slava: Nozioni di slavo ecclesiastico antico, soprattutto in ambito fonetico-fonologico, e di morfologia flessiva, accompagnato dalla lettura critica di svariati testi. Il Salterio slavo ecclesiastico: questioni di critica testuale e di storia della tradizione. Cenni di periodizzazione della letteratura slavo-ecclesiastica antica ed esemplificazione del metodo storico-comparativo in linguistica.
- 2) Modulo di 20 ore di Linguistica Russa I: Grafematica, fonetica e fonologia del russo standard; criteri di traslitterazione dall'alfabeto cirillico a quello latino e di trascrizione fonetica, utilizzando sia i simboli dell'alfabeto fonetico internazionale (IPA) che quelli cirillici in uso presso i russi.
- 3) Modulo di 20 ore di Linguistica Russa 2: Analisi teorica, adeguatamente accompagnata da esempi concreti, dell'aspetto verbale in russo, con particolare attenzione all'intreccio, spesso molto complesso, di interrelazioni fra gli ambiti lessicale, sintattico, semantico e pragmatico.
- 4) Modulo di 20 ore di Lingua Georgiana: Breve presentazione delle tre serie verbali, analisi della prima serie (in particolare presente, futuro, imperfetto) e della seconda serie (in particolare aoristo), discussione delle marche pronominali di soggetto e oggetto (diretto e indiretto), lettura, analisi morfosintattica e traduzione di numerose frasi, cenni sui prefissi verbali e sull'espressione dell'aspetto verbale.

Nell'anno accademico 2004-2005 ha tenuto i seguenti corsi:

- 1) Modulo di 20 ore di Lingua Osseta: Analisi, glossa morfosintattica interlineare, traduzione e confronto con la versione russa di alcune poesie del principale poeta osseto, Kosta Chetagurov.
- 2) Modulo di 20 ore di Linguistica Russa I: Fonetica e Fonologia del russo. Traslitterazione dal cirillico, trascrizioni fonologica e fonetica, cenni di prosodia.
- 3) Modulo di 20 ore di Linguistica Russa II: Aspetto verbale in russo. Teoria e pratica.
- 4) Modulo di 60 ore di Filologia Slava: Alfabeti degli Slavi. Tipi e storia delle principali forme di scrittura in uso presso le popolazioni slave, e, inoltre, utilizzo degli alfabeti slavi presso popolazioni parlanti altre lingue.

1-12 settembre 2003 Partecipazione alla *Sommer School in Linguistic Typology* (Cagliari).

4-6 febbraio 2004 Ciclo di lezioni sulle Lingue Slave per il Dottorato di Ricerca e una relazione sull'Aspetto verbale in Georgiano moderno (Macerata).

Ottobre-dicembre 2004 Contratto per tre moduli, di venti ore ciascuno, di Filologia Slava presso l'Università degli Studi di Macerata.

Nell'anno accademico 2005-2006 ha tenuto, presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Macerata, i seguenti corsi:

- 1) Modulo di 40 ore di Filologia Slava dedicato ai sistemi di scrittura slava, in sincronia e diacronia;
- 2) Modulo di 40 ore di Filologia Slava dedicato all'analisi delle principali caratteristiche della lingua bulgara, con esercitazioni di lettura e commento linguistico di testi;
- 3) Modulo di 40 ore di Lingua e Traduzione russa dedicato allo studio di fonetica, fonologia, prosodia e intonazione del russo standard;
- 4) Modulo di 30 ore di Lingua e Traduzione russa dedicato allo studio di preposizioni e prefissi verbali in russo.

Nell'anno accademico 2008-2009 ha tenuto i seguenti corsi:

- 1) Modulo di 45 ore di Filologia Slava, dedicato ad una presentazione delle caratteristiche essenziali di Serbo e Croato in una prospettiva contrastiva (Russo) e comparativa (Slavo comune) di taglio sia sincronico che diacronico;

- 2) Modulo di 45 ore di Lingua e Traduzione Russa I, dedicato allo studio di fonetica, fonologia e prosodia del russo standard, con cenni di morfologia nominale ed esercitazioni di ascolto, trascrizione fonetica e traslitterazione;
- 3) Modulo di 45 ore di Lingua e Traduzione Russa II, dedicato alla traduzione di testi di media difficoltà, con particolare attenzione all'aspetto verbale;
- 4) Modulo di 45 ore di Lingua e Traduzione Russa III, dedicato alla traduzione di testi letterari e all'analisi delle subordinate in Russo.
- 5) Seminario di 20 ore dedicato alla lettura, analisi linguistica e traduzione di testi letterari osseti di taglio letterario.

Nell'anno accademico 2009-2010 ha tenuto i seguenti corsi:

- 1) Modulo di 45 ore di Filologia Slava, dedicato allo studio dello Slavo Ecclesiastico Antico, alla lettura del *Pater noster* in diverse versioni e redazioni e al problema dell'edizione di testi antichi;
- 2) Modulo di 45 ore di Lingua e Traduzione Russa I, dedicato allo studio di fonetica, fonologia e prosodia del russo standard, con cenni di morfologia nominale ed esercitazioni di ascolto e trascrizione fonetica;
- 3) Modulo di 45 ore di Lingua e Traduzione Russa II, dedicato allo studio dell'aspetto verbale e al lavoro di lettura e comprensione del testo nonché di traduzione dal russo in italiano;
- 4) Modulo di 30 ore di Lingua e Traduzione Russa III, dedicato allo studio delle forme infinite del verbo (gerundio e participio), agli schemi accentuali della flessione verbale, alla traduzione dal russo in italiano e alla comprensione di testi scritti.

Nell'anno accademico 2010-2011 ha tenuto i seguenti corsi:

- 1) Modulo di 45 di Filologia Slava, dedicato allo studio di diversi aspetti di intendere l'approccio filologico e linguistico allo studio dei testi antichi e non solo;
- 2) Modulo di 45 ore di Lingua e Traduzione Russa I e II/M, dedicato alla lettura di brani scelti sulla lingua russa, a partire da Lomonosov fino ai giorni nostri, e sulla sociolinguistica sovietica;
- 3) Modulo di 30 ore di Lingua e Traduzione Russa III, dedicato allo studio delle forme infinite del verbo (gerundio e participio), agli schemi accentuali della flessione verbale, alla traduzione dal russo in italiano e alla comprensione di testi scritti di ambito scientifico e pubblicistico.
- 4) Modulo di 20 ore di lingua armena aurea. Modulo di 15 ore di lingua osseta.
- 5) Modulo di 20 ore di lingua ucraina.

Nell'anno accademico 2011-2012 ha tenuto i seguenti corsi:

- 6) Corso di 45 ore di Filologia Slava, dedicato alla fonetica e morfologia dello Slavo Ecclesiastico Antico, con cenni di Protoslavo e confronti con il Lituano. Analisi, lettura e traduzione della *Povest' o Loretskoj Bogomateri*. Carteggio di Andrej Kurbskij e Ivan Groznyj, i *Paradoxa Stoicorum* di Cicerone in traduzione antico-russa.

- 7) Corso di 45 ore di Lingua e Traduzione Russa I/M, dedicato all'analisi delle traduzioni russe di alcune composizioni poetiche di Giacomo Leopardi, alla figura di Anna Achmatova traduttrice e alla lettura, analisi e traduzione dal russo di passi scelti da un saggio di V.V. Kolesov sulla lingua della città;
- 8) Corso di 30 ore di Lingua e Traduzione Russa III, dedicato allo studio dell'aspetto verbale e delle sua interrelazione con la semantica e il significato lessicale dei verbi. Esercizi di analisi e traduzione dal Russo.

Nell'anno accademico 2012-2013 ha tenuto i seguenti corsi:

- 1) Modulo di 25 ore di Lingua e Traduzione Russa 1 (Fonetica e fonologia, rudimenti di morfologia)
- 2) Modulo di 25 ore di Lingua e Traduzione Russa 2 (Morfologia nominale, e verbale, traduzione dal russo in italiano)
- 3) Corso di 30 ore di Lingua e Traduzione Russa 3 (Ascolto e comprensione di testi scritti, aspetto verbale, sintassi)
- 4) Corso di 45 ore di Filologia Slava. Nozioni di Protoslavo e Slavo Ecclesiastico Antico Contatti fra il mondo slavo e quello romano. Il caso del rumeno e del moldavo.

Nell'anno accademico 2013-2014 ha tenuto i seguenti corsi:

- 1) Corso di 36 ore di Lingua e Traduzione Russa 1 (Fonetica e fonologia, rudimenti di morfologia)
- 2) Corso di 36 ore di Lingua e Traduzione Russa 2 (Morfologia nominale e verbale, traduzione dal russo in italiano)
- 3) Corso di 24 ore di Lingua e Traduzione Russa 3 (Ascolto e comprensione di testi scritti, aspetto verbale, sintassi)
- 4) Modulo di 30 ore di Filologia Slava. Alfabeti, ideologia, identità nazionale

Nell'anno accademico 2014-2015 ha ottenuto un congedo per motivi di ricerca per partecipare al progetto di ricerca, finanziato dalla Deutsche Forschungsgemeinschaft, - Projekt RO 123/54-2 – „Philologischer, historischer und theologischer Kommentar zu Ausgaben der Gottesdienstmenäen“, coordinato dal Prof. Hans Rothe e dalla Dr. Dagmar Christians (Bonn, Institut für Geschichtswissenschaft, Abteilung für Osteuropäische Geschichte).

Nell'anno accademico 2015-2016 ha tenuto i seguenti corsi:

- 1) Corso di 30 ore di Caucasologia, con particolare riferimento alla lingua georgiana
- 2) Corso di 45 ore di Filologia Slava: nozioni di Slavo Ecclesiastico Antico, il Padre Nostro nelle varie lingue slave
- 3) Corso di 60 ore di Lingua e Traduzione Russa II (A-L)

- 4) Corso di 30 ore di Lingua e Traduzione Russa II/M: Linguitica, ideologia, marxismo in Unione Sovietica
- 5) Seminario di 15 ore di armeno aureo

Nell'anno accademico 2017-2018 ha tenuto i seguenti corsi:

- 1) Corso di 30 ore di Caucasologia, con particolare riferimento alla lingua georgiana
- 2) Corso di 45 ore di Filologia Slava: Critica del testo e linguistica storica, un binomio da scindere
- 3) Corso di 30 ore di Lingua e Traduzione russa II (A-L): aspetto verbale in prospettiva glottodidattica
- 4) Corso di 30 ore di Lingua e Traduzione Russa II (M-Z): aspetto verbale in prospettiva glottodidattica
- 5) Corso di 30 ore di Lingua e Traduzione Russa III: aspetto verbale fra sintassi, semantica e pragmatica

Nell'anno accademico 2018-2019 ha tenuto i seguenti corsi:

- 1) Corso di 45 ore di Filologia Slava: L'aspetto verbale di tipo slavo, il verbo slavo in prospettiva sincronica e diacronica
- 2) Corso di 45 ore di Lingua e Traduzione russa I (A-L): fonetica e fonologia del russo, sistema nominale e verbale, declinazioni e tipi accentuali
- 3) Corso di 45 ore di Lingua e Traduzione russa I (M-Z): fonetica e fonologia del russo, sistema nominale e verbale, declinazioni e tipi accentuali

Nell'anno accademico 2019-2020 ha tenuto i seguenti corsi:

- 1) Corso di 45 ore di Filologia Slava: Le lingue slave e i loro alfabeti
- 2) Corso di 45 ore di Lingua e Traduzione russa I (A-L): fonetica e fonologia del russo, sistema nominale e verbale, declinazioni e tipi accentuali
- 3) Corso di 30 ore di Lingua e Traduzione Russa II: approfondimento della grammatica, aspetto verbale, analisi e traduzione di testi

Comitati di redazione

Dal 2015 è membro dell'advisory board della rivista "Wiener Slavistisches Jahrbuch" (Wien)

Dall'ottobre 2015 al novembre 2019 è stato membro del comitato editoriale della rivista "Studi Slavistici" (Firenze)

Dal 2017 è membro del comitato editoriale della rivista “Jazyk, istorija i sovremennost” (Nal’čik)

Dal 2017 è membro del comitato editoriale della rivista “Izvestija Severo-Osetinskogo instituta gumanitarnych i social’nych issledovanj” (Vladikavkaz)

Dal 2013 è membro del comitato editoriale di “Eurasistica” (Venezia)

Da Maggio 2019 è membro del comitato editoriale del “Vestnik Sankt-Peterburgskogo Universiteta”, serija jazyk i literatura.

Incarichi istituzionali

Dal 1 Gennaio 2003 al 31 Ottobre 2005 è stato responsabile della Commissione orientamento Tesi, avente il preciso scopo di aiutare, nella scelta della tesi e del relatore, gli studenti, soprattutto quelli del vecchio ordinamento.

Dal 1 Novembre 2004 al 31 Ottobre 2005 è stato membro della Commissione che si occupa della conversione dei crediti e dei passaggi dal Vecchio al Nuovo Ordinamento.

Dal 1 Gennaio 2009 al 1 Ottobre 2009 è stato membro della Commissione pratiche studenti (Corso di laurea in Lingue)

Dal 1 Ottobre 2009 al 12 Dicembre 2013 ha svolto le mansioni di presidente della Commissione pratiche studenti.

Dal 16 Dicembre 2009 fino al 30 Giugno 2012 è stato vicedirettore del Dipartimento di Ricerca Linguistica, Letteraria e Filologica.

Da Dicembre 2010 a Dicembre 2011 è stato vicepresidente e membro del direttivo di ASIAC (Associazione per lo studio in Italia dell’Asia Centrale e del Caucaso)

Dal 18 Novembre 2016 al Dicembre 2019 è stato presidente di ASIAC (Associazione per lo studio in Italia dell’Asia Centrale e del Caucaso)

Nel 2017-2018 ha partecipato al “Progetto di Ateneo per l’innovazione della didattica”.

Da Marzo 2018 è membro della Commissione pratiche studenti (Corso di laurea in Mediazione linguistica)

Dal dicembre 2019 è membro del direttivo di ASIAC (Associazione per lo studio in Italia dell’Asia Centrale e del Caucaso)

Principali interessi di ricerca

Come risulta dalle pubblicazioni, accanto allo studio della tradizione latina a Novgorod nei secoli XV-XVI, tema centrale delle ricerche condotte durante il dottorato e nel periodo immediatamente successivo, coltivo interessi nell’ambito della critica del testo, dell’innografia antico-russa e bizantina, dell’accentologia balto-slava, della grammaticografia russa antica, della linguistica sincronica e diacronica (con particolare riferimento alla sintassi tipologico-funzionale), di aspetto verbale di tipo slavo in prospettiva diacronica e tipologica, di caucasologia, di linguistica missionaria, di storia della linguistica slava, di marrismo e di questioni relative agli alfabeti, in particolare in epoca sovietica.

Elenco delle pubblicazioni di Vittorio Springfield Tomelleri suddivise per tipo

1. Articles

1. Le Glosse del Donatus, *Ricerche Slavistiche* 41 (1994): 121-161.
2. Опыт изучения рукописной традиции Доната, *Ricerche Slavistiche* 42 (1995): 183-237.
3. Cenni di storia del *Donatus* (Compilazione e contaminazione nel *Kazanskij spisok*), *Annali dell'Istituto Orientale di Napoli*, sezione slavistica, 3 (1995): 43-80.
4. Заметки о деятельности Геннадиевского кружка, *Russica Romana* 6 (1999): 11-26.
5. Le regole di sintassi (Compilazione e contaminazione nel *Kazanskij spisok*), *Annali dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"*, sezione Slavistica, 6 (1999-2003): 165-231.
6. Alcune riflessioni sull'aspetto verbale di tipo slavo, *Rivista italiana di linguistica e dialettologia* 5 (2003): 187-197.
7. Osservazioni sull'aspetto verbale in Georgiano. (1), *Rivista italiana di linguistica e dialettologia* 6 (2004): 121-139.
8. Zur kyrillischen Wiedergabe des Lateinischen im Kreis um den Novgoroder Bischof Gennadij, *Die Welt der Slaven* 50 (2005) 1: 23-32.
9. Il "raddoppiamento dell'oggetto" in bulgaro: tra descrizione e prescrizione (2), *Studi Slavistici* 2 (2005): 195-218, <http://www.fupress.net/index.php/ss/article/viewFile/2076/8826> (21.12.2015).
10. La versione slava del Salterio commentato di Brunone di Würzburg. Fra traduzione e tradizione, *Russica Romana* 12 (2005): 13-24.
11. Die 'Expositio Psalmorum' des Würzburger Bischofs Bruno in Rußland. Zwischen Übersetzung und Überlieferung, *Die Welt der Slaven* 51 (2006): 291-302.
12. Kritisch-historische Ausgabe der *Tolkovaja Psaltir' Brunona* (1535), *Studi Slavistici* 5 (2008): 31-48, <http://www.fupress.net/index.php/ss/article/view/2690/2431> (21.12.2015).
13. О разных способах перевода в Толковой Псалтири Брунона, *Труды отдела древнерусской литературы* 59 (2008): 144-153.

14. The Category of Aspect in Georgian, Ossetic and Russian. Some Areal and Typological Observations, *Faits de Langues. Les Cahiers* 1 (2009): 245-272.
15. (with I. A. Podtergera), Catholicus: съборный-кафолический-православный (из истории термина). Часть I, *Русский язык в научном освещении* 1 (17) 2009: 44-108, <http://www.ruslang.ru/doc/rjano17.pdf> (21.12.2015).
16. Osservazioni sull'aspetto verbale in Georgiano, *Rivista Italiana di Linguistica e Dialettologia* 11 (2009): 33-94.
17. Slavic-Style aspect in the Caucasus, *Suvremena lingvistika* 69 (2010) 1: 65-97, http://hrcaak.srce.hr/index.php?show=clanak&id_clanak_jezik=84609&lang=en (22.12.2015).
18. «Доктринале» Александра де Вилла Деи на Руси, *Труды отдела древнерусской литературы* 61 (2010): 265-277, http://lib2.pushkinskijdom.ru/Media/Default/PDF/TODRL/61_tom/10_Tomellery.pdf (22.12.2015).
19. Aspetto e Aktionsart. Alcune considerazioni su sincronia e diacronia, *MediAzioni* 13 (2012): 1-22 [= Special issue: *Le lingue slave ieri e oggi: morfosintassi, semantica e pragmatica*, a cura di Francesca Biagini & Svetlana Slavkova], http://www.mediazioni.sitlec.unibo.it/images/stories/PDF_folder/document-pdf/slavistica2012/17_tomellery.pdf (22.12.2015); the same article has been published in the volume *Contributi italiani allo studio della morfosintassi delle lingue slave*, a cura di Francesca Biagini e Svetlana Slavkova, Bologna: Bononia University press, 2012, pp. 373-394 [Studi interdisciplinari su traduzione, lingue e culture 23].
20. Memoria e *damnatio memoriae*. Il caso sovietico, *L'immagine riflessa. Testi, società, culture*, Nuova serie, 22 (2013) 1-2: 395-432 [= Figure della memoria culturale. Tipologie, identità, personaggi, testi e segni. Atti del convegno (Macerata, 9-11 novembre 2011), a cura di Massimo Bonafin, Alessandria].
21. (with Michele Salvatori), Несколько соображений о переводе “Осетинской лиры” Коста на итальянский язык, *Известия Северо-Осетинского института гуманитарных и социальных исследований* 10 (49) 2013: 10-19, http://izvestia-soigsi.ru/izvestia/2013/issue10/v_s_tomellery_m_salvatory.pdf (22.12.2015).
22. V. I. Abaev contro A. A. Frejman. Un paragrafo di storia della linguistica sovietica fra lessicografia osseta e ideologia, *Rivista italiana di linguistica e dialettologia* 15 (2013): 45-104.
23. Ma Stalin era georgiano o osseto?, *Limes. Rivista italiana di geopolitica*, 2 febbraio 2014: 209-219.

24. Ancora sulla traduzione slavo-orientale dei Paradoxa Stoicorum di Cicerone. Il quarto paradosso, *Russica romana* 20 (2013): 33-58.
25. Verkehrte Welt. Kirchenslavisch als Vorbild beim ersten ossetischen Druck (1798), *Wiener Slavistisches Jahrbuch*, Neue Folge, 2 (2014): 71-86.
26. (with Manana Topadze), Aspectual pairs in Georgian: some questions, *STUF - language typology and universals* 68 (2015) 1: 49-85.
27. Il canone comune per Cirillo e Metodio. Questioni di studio e problemi di edizione, *Studi Slavistici* 12 (2015): 7-39.
28. “Восточнославянская” служебная минея. Проблемы изучения и издания, *Europa orientalis* 34 (2015): 317-346.
29. Das abchasische analytische Alphabet. Einige linguistische und historisch-philologische Überlegungen, *Rivista italiana di linguistica e dialettologia* 18 (2016): 115-173.
30. Zu den Theotokia im Wenzelskanon, *Slověne. International Journal of Slavic Studies* 2016, 1: 7-69.
31. Некоторые заметки о терминологии переводных сочинений: славянская передача термина «catholicus» в новгородских переводах с латыни, *Rossica Olomucensia* 55, 2016, 2: 5-42.
32. Altkirchenslavische Westslavismen oder Ghostwords? Der Fall Wenzel, *Wiener Slavistisches Jahrbuch*, Neue Folge, 5, 2017: 16-56.
33. Абхазский аналитический алфавит академика Н. Я. Марра. Эволюция, революция и языковое строительство, *Revue des Études Slaves* 88, 2017, 1-2: 69-95.
34. Vittore Pisani e la discussione sul consonantismo armeno, Ἀλεξάνδρεια / *Alessandria. Rivista di Glottologia* 11, 2017: 119-137 [= *L'opera scientifica di Vittore Pisani nel quadro della glottologia indeuropea fra Ottocento e Novecento. Atti del Worskhop del L Congresso Internazionale SLI* (Milano, 22 settembre 2016)].
35. (with Aleksej Viktorovič Andronov and Elena Simonato), Евгений Дмитриевич Поливанов: Абхазский Аналитический Алфавит. Издание текста с переводом на английский язык, *Studi Slavistici* 14, 2017: 191-252.
36. Апостольский символ веры (Symbolum apostolorum) в церковнославянском переводе Дм. Герасимова. Введение. Интерлинейное издание, *Вестник Волгоградского*

Государственного Университета, 16, 2017, 4: 6-40, <http://l.jvolsu.com/index.php/en/component/attachments/download/1643> (17.01.2018).

37. (with Manana Topadze), Anmerkungen zum georgischen Konsonantismus: Giorgi Axvlediani und Dmitrij Evgen'evič Polivanov, *Rivista italiana di linguistica e dialettologia* 20, 2018: 63-95.
38. (with Michele Salvatori, Alessio Giordano), Коста Хетагуров. Четыре времени года. Интерлинейный морфосинтаксический анализ и перевод на итальянский язык, *Известия СОИГСИ* 37 (74): 71-82, <http://izvestiya-soigsi.ru/current/detail.php?ID=106> (03.04.2020).

2. Book chapters

1. Zur Geschichte des "Westlichen Einflusses" in Russland: die *Dicta Sancti Augustini*, in *Contributi italiani al XII Congresso internazionale degli Slavisti (Cracovia 27 Agosto-2 Settembre 1998)*, Roma 1998: pp. 147-181.
2. Alcune osservazioni a margine sulla letteratura della Novgorod post-repubblicana, in *Le letterature dei paesi slavi: storia e problemi di periodizzazione*, Milano 1999: pp. 167-176.
3. Латинский язык в Геннадиевском кружке (о латинском произношении: предварительные данные и постановка вопроса), в кн.: *Библия в духовной жизни, истории и культуре России и православного славянского мира. К 500-летию Геннадиевской Библии. Сборник материалов международной конференции (Москва, 21-26 сентября 1999 г.)*, Москва 2001: стр. 52-65, <http://scibook.net/religiya-pravoslavie/vittorio-tomelleri-latinskiy-yazyik-34677.html> (22.12.2015).
4. Die Gennadius-Bibel und ihre Bedeutung für die slavische Philologie, in *Sakrale Grundlagen slavischer Literaturen*, herausgegeben von Hans Rothe, München: Sagner, 2002: pp. 93-106 [= Vorträge und Abhandlungen zur Slavistik, Band 43].
5. Il raddoppiamento dell'oggetto in bulgaro: tra descrizione e prescrizione (1), in *Contributi italiani al XIII Congresso internazionale degli Slavisti (Ljubljana 15-21 Agosto 2003)*, A cura di Alberto Alberti, Marcello Garzaniti, Stefano Garzonio, Pisa 2003: pp. 203-231.
6. Псалтирь Геннадиевской Библии 1499 г. (К изучению рукописной традиции в Новгороде), in *Sub Rosa. Köszöntő Könyv Léna Szilárd tiszteletére*, Budapest 2005: pp. 578-584.
7. Traduzioni dal latino nella Slavia ortodossa, in *Lo spazio letterario del Medioevo. 3 Le culture circostanti*, volume III: Le culture slave, a cura di Mario Capaldo, Roma: Salerno, 2006: pp. 499-520.

8. (with N. Orlovskaja N. and N. Melk'adze), Il contributo della 'Congregatio de Propaganda Fide' allo studio della lingua georgiana, in: *Lo spazio linguistico italiano e le "lingue esotiche" (rapporti e reciproci influssi). Atti del XXIX congresso internazionale di studi della Società di Linguistica Italiana (SLI)*, Milano, 22-24 Settembre 2005, a cura di Emanuele Banfi e Gabriele Iannàccaro, Roma: Bulzoni, 2006: pp. 313-347 [= Pubblicazioni della Società di Linguistica Italiana 50].
9. Из истории новгородской переводной литературы: лжбопытный пример контаминации, in Daniel Bunčić, Nikolaos Trunte (Hrsg.), *Iter philologicum. Festschrift für Helmut Keipert zum 65. Geburtstag*, München: Sagner, 2006: pp. 243-249.
10. О рукописной традиции восточнославянской декабрьской минеи, in *Liturgische Hymnen nach byzantinischem Ritus bei den Slaven in ältester Zeit. Beiträge einer internationalen Tagung (Bonn, 7.-10. Juni 2005)*, herausgegeben von Hans Rothe und Dagmar Christians, Paderborn-München-Wien-Zürich: Schöningh, 2007: pp. 116-134 [= Abhandlungen der Nordrhein-Westfälischen Akademie der Wissenschaften und der Künste, Band 117, Patristica Slavica, Band 15].
11. Zur Typologisierung der historischen Aspektologie (Nochmal zu den präfigierten Bewegungsverben in der altrussischen Povest' vremennyh let), in *Dar" slovesny. Festschrift für Christoph Koch zum 65. Geburtstag*, herausgegeben von Wolfgang Hock und Michael-Meier Brügger, München: Otto Sagner, 2007 [= Specimina Philologiae Slavicae, Band 146]: pp. 297-308.
12. Itinerari della terminologia grammaticale: la tradizione slava fra oriente greco e occidente latino, in *Lessicologia e Metalinguaggio. Atti del Convegno Dipartimento di Ricerca Linguistica, Letteraria e Filologica, Università degli Studi di Macerata (19-21 Dicembre 2005)*, Roma: Calamo, 2007: pp. 757-779.
13. La "famiglia" delle lingue caucasiche, in *Le lingue extraeuropee: Asia e Africa*, a cura di Emanuele Banfi e Nicola Grandi, Roma: Carocci, 2008, pp. 143-172.
14. L'aspetto verbale slavo fra tipologia e diacronia, in *Contributi italiani al XIV Congresso Internazionale degli Slavisti (Ohrid, 10-16 Settembre 2008)*, a cura di Alberto Alberti, Stefano Garzonio, Nicoletta Marcialis, Bianca Sulpasso, Firenze: University Press, 2008: pp. 11-61, <http://www.fupress.com/archivio/pdf/2804.pdf> (22.12.2015).
15. (with N. Orlovskaja and N. Melkadze), I missionari italiani in Georgia e i loro lavori sulla lingua georgiana nei secoli XVII e XVIII, in *Le lingue dei missionari*, a cura di Nicola Gasbarro, Roma: Bulzoni, 2009, pp. 261-319.
16. *Translatores Bibliae und Modi Interpretandi. Zur Wiederverwertung älteren Materials in Novgorod*, in *Bibel, Liturgie und Frömmigkeit in der Slavia Byzantina. Festgabe für Hans Rothe zum 80. Geburtstag*, herausgegeben von Dagmar Christians, Dieter Stern, Vittorio

Springfield Tomelleri, München-Berlin: Sagner, 2009: pp. 94-117 [= Studies on Language and Culture in Central and Eastern Europe 3].

17. Одна недописанная глава из истории западного влияния на Московскую Русь. Первая попытка создания синтаксической терминологии, in *Text - Sprache - Grammatik. Slavisches Schrifttum der Vormoderne. Festschrift für Eckhard Weiher*, herausgegeben von Juliane Besters-Dilger und Achim Rabus, München-Berlin: Sagner, 2009: pp. 401-416 [= Die Welt der Slaven, Sammelbände-Sborniki, Band 39].
18. I quattro sensi della Scrittura in Russia, in *forma formans. Studi in onore di Boris Uspenskij*, a cura di Sergio Bertolissi e Roberta Salvatore, volume 2, Napoli: M. D'Auria, 2010: 199-217.
19. Dativus absolutus und prädikative Partizipien: Zur Verwendung kirchenslavischer Konstruktionen in der Tolkovaja Psalmyr' Brunona (1535), in Elena Stadnik-Holzer & Georg Holzer (Hrsg.), *Sprache und Leben der frühmittelalterlichen Slaven. Festschrift für Radoslav Katičić zum 80. Geburtstag. Mit den Beiträgen zu den Scheibbs Internationalen Sprachhistorischen Tagen II und weiteren Aufsätzen*, Frankfurt am Main et alibi: Peter Lang, 2010, pp. 145-160 [= Schriften über Sprachen und Texte 10; recensione di Harald Bichlmeier, *Zeitschrift für Balkanologie* 47 (2011) 2, pp. 277-281¹].
20. Латинская традиция у восточных славян (некоторые заметки), в кн.: *Актуальные проблемы филологии: античная культура и славянский мир. Сборник научных статей*, Минск: Республиканский Институт Высшей Школы, 2011, pp. 214-221.
21. Zu einigen Aspekten der Aspektkategorie. Zwischen Diachronie, Sprachdidaktik und Korpuslinguistik, in Anton Eliáš, L'ubor Matejko (eds), *Florilegium in honorem Alexandri Isačenko. Ad iubilaem centenarium oblatum*, Bratislava: Katedra ruského jazyka a literatúry Filozofickej fakulty Univerzity Komenského v Bratislave, 2011, pp. 81-99 [recensione di I. Dulebova, *Slavjanovedenie* (2012) 4, pp. 95-97²].
22. Alcune considerazioni sull'aspetto verbale in Osset(ic)o, *Atti del Sodalizio Glottologico Milanese*, n.s. 5 (2010) [pubblicato nel 2011], 203-229.
23. Sulla categoria dell'aspetto verbale in Osseto, in Manuel Barbera et al., *Anatolistica, indoeuropeistica e oltre nelle memorie dei seminari offerti da Onofrio Carruba (anni 1997-2002) al medesimo presentate*, tomo 1, Milano: Qu.A.S.A.R., 2011, pp. 67-111 [= Antiqui

¹ «V. SPRINGFIELD TOMELLERI, [...], arbeitet die verschiedenen Übersetzungsstrategien heraus, mittels derer der Übersetzer dieses Textes der lateinischen Ausgangskonstruktion zu entsprechen versucht. Er gelangt dabei zu einer klaren Analyse der Strategien, zu denen neben der Belebung (ver)alt(et)er Kategorien des Kirchenslawischen auch die Umdeutung noch bestehender Konstruktionen gehört» (p. 279).

² «В. Томеллери в своей статье рассматривает вопросы обучения языку и использования национального языкового корпуса, подробно развивая при этом идеи Исаченко в отношении проблематики глагольного вида и глагольной семантики» (p. 97).

- Aevi Grammaticae Artis Studiorum Consensus (AAGASC), series maior, 1], http://www.continuitas.org/texts/ronzitti_undeciphered.pdf (21.12.2015).
24. (with Michele Salvatori), Alfabeti per l'Osseto. Brevi cenni, Atti del Sodalizio Glottologico Milanese, n. s., vol. 6 (2011), 138-146.
25. Überlegungen zum Novgoroder Humanismus, in Irina Podtergera (Hg.), *Schnittpunkt Slavistik. Ost und West im wissenschaftlichen Dialog. Festgabe für Helmut Keipert zum 70. Geburtstag*, Teil 2: Einflussforschung, Göttingen: V&R unipress Bonn University Press, 2012, pp. 383-404.
26. Il paradosso dei *Paradoxa Stoicorum* di Cicerone nella presunta traduzione del principe Kurbskij, in *Contributi italiani al XV Congresso Internazionale degli Slavisti (Minsk, 20 - 27 agosto 2013)*, a cura di Marcello Garzaniti, Alberto Alberti, Monica Perotto, Bianca Sulpasso, Firenze: University press, 2013, pp. 157-195 [= Biblioteca di studi slavistici 19], http://www.fupress.com/archivio/pdf/2669_5970.pdf (21.12.2015).
27. К изучению славянской переводной литературы, в кн.: Елена Сергеевна Суркова, Елена Николаевна Руденко (ред.), *Современные направления исследования и преподавания славянских языков. Международная конференция «VIII Супруновские Чтения» (Минск, 21-22 сентября 2012 г.)*. Сборник научных статей, Минск: Издательский центр БГУ, 2013, стр. 199-211, <http://elib.bsu.by/bitstream/123456789/111459/1/Томеллери.pdf> (21.12.2015).
28. О типологии ошибок в новгородских переводах с латыни, в кн.: Наталья Николаевна Заполпская (ред.), *Сборник статей тематического блока 4.2.13. Лингвистическая эпистемология: история и современность*, Минск: ПринтЛайн 2013, стр. 153-185, http://slaviachristiana.ru/files/lingvisticheskaya_epistimologiya.pdf (21.12.2015).
29. О некоторых синтаксических особенностях Толковой Псалтири Брунона (1535). Дателный самостоятельный, инфинитивные и причастные конструкции, герундий и герундив, в кн.: *Лингвистическое источниковедение и история русского языка 2012-2013. Сборник статей*, Москва: Древлехранилище, 2013, стр. 196-225, <http://www.ruslang.ru/doc/lingistoch/2012-2013/10-tomelleri.pdf> (21.12.2015).
30. Alcune osservazioni su Medioevo e Umanesimo nella Moskovskaja Rus', in: Giovanna Moracci, Alberto Alberti (eds), *Linee di confine. Separazioni e processi di integrazione nello spazio culturale slavo*, Firenze: University Press, 2013, pp. 89-120, http://www.fupress.com/archivio/pdf/2713_6338.pdf (21.12.2015).
31. (with Marco Sabbatini), Леопарди в переводах Ахматовой, в кн.: Н. Фатеева (ред.), *Диалог культур. "Итальянский текст" в русской литературе и "русский текст" в итальянской литературе*. Москва: ООО Инфотех, 2013, стр. 45-53.

32. (with Michele Salvatori), Per una traduzione dell'Osetinskaja lira di Kosta Chetagurov, in: Aldo Ferrari, Daniele Guizzo (a cura di), *Al crocevia delle civiltà. Ricerche su Caucaso e Asia Centrale*, Venezia: Edizioni Ca' Foscari, 2014, pp. 123-147 [= *Eurasiatica. Quaderni di studi su Balcani, Anatolia, Iran, Caucaso e Asia Centrale* 1], http://virgo.unive.it/ecf-workflow/upload_pdf/Eurasiatica_1_DIGITALE.pdf (21.12.2015).
33. Борьба кириллицы и латиницы на Северном Кавказе, в кн.: *Языковой контакт. Сборник научных статей*, Минск: РИВШ, 2015, стр. 160-171, <http://elib.bsu.by/bitstream/123456789/113600/1/Tomelleri.pdf> (21.12.2015).
34. Die kyrillische Schrift als Symbol kultureller Zugehörigkeit und Orientierung, in: Vittorio Springfield Tomelleri & Sebastian Kempgen (eds.), *Slavic alphabets in contact*, Bamberg: University press, 2015, pp. 221-262 (BABEL 7), <https://www.uni-bamberg.de/slavling/leistungen/forschung/herausgaben/slavic-alphabets-in-contact/> (21.12.2015).
35. Вокруг «Парадоксов» Цицерона в мнимом переводе А. М. Курбского. Проблемы и перспективы, в кн.: В. А. Ромодановская, И. В. Силантьев, Л. В. Титова (отв. ред.), *Круги времен. В память Елены Константиновны Ромодановской*, том 2, Москва: Индрик, 2015, стр. 233-244.
36. Церковнославянские перекрестки. Климент Охридский на стыке западного и восточного славянства, in: Anna Kretschmer, Anatolij A. Alekseev, Nikolaj P. Antropov, Fedor B. Poljakov, Svetlana M. Tolstaja (Hrsgg.), *Slavische Geisteskultur: Ethnolinguistische und philologische Forschungen, Teil 2, Zum 90. Geburtstag von N. I. Tolstoj*, Frankfurt am Main et al.: Lang, 2016, pp. 243-266 (*Philologica Slavica Vindobonensia*).
37. E. D. Polivanov and the Georgian language: synchronic questions and diachronic perspectives, in: *Cinquante nuances du temps et de l'espace dans les théories linguistiques*, édité par Sébastien Moret et Elena Simonato, Lausanne: Centre de linguistique et des sciences du langage, 2016, pp. 53-81 (= *Cahiers de L'ILSL* 49).
38. Die Latinisierung der ossetischen Schrift. Sprachliche und kulturelle Implikationen im sowjetischen Diskurs (Gedanken zu einem Forschungsprojekt), in: *Variation within and among writing systems. Concepts and Methods in the Analysis of Ancient Written Documents*, herausgegeben von Paola Cotticelli-Kurras und Alfredo Rizza, Wiesbaden: Reichert, 2016, pp. 303-332.
39. On the history of Russian (Slavic) aspect. A view from outside, in: Anna-Maria Meyer, Ljiljana Reinkowski (eds.), *Im Rhythmus der Linguistik. Festschrift für Sebastian Kempgen zum 65. Geburtstag*, Bamberg: University of Bamberg Press, 2017, pp. 445-466 [*Bamberger Beiträge zur Linguistik* 16].

40. Молитва Господня с толкованиями Брунона в переводе Дмитрия Герасимова, в кн.: А. А. Алексеев (отв. ред.), *Славянская Библия в эпоху раннего книгопечатания. К 510-летию создания Библейского сборника Матфея Десятого*, Санкт-Петербург: Издательство Пушкинского Дома, 2017, стр. 82-96.
41. Anna Achmatova e Kosta Chetagurov. La genesi del testo poetico, in: Aldo Ferrari, Elena Pupulin, Marco Ruffilli e Vittorio S. Tomelleri (a cura di), *Armenia, Caucaso e Asia Centrale. Ricerche 2017*, Venezia: Edizioni Ca'Foscari, 2017, pp. 247-277 [Eurasistica. Quaderni di studi su Balcani, Anatolia, Iran, Caucaso e Asia Centrale 7].
42. (with Michele Salvatori), Kosta Levanovič Chetagurov. Due poesie, in: Aldo Ferrari, Elena Pupulin, Marco Ruffilli e Vittorio S. Tomelleri (a cura di), *Armenia, Caucaso e Asia Centrale. Ricerche 2017*, Venezia: Edizioni Ca'Foscari, 2018, pp. 279-286 [Eurasistica. Quaderni di studi su Balcani, Anatolia, Iran, Caucaso e Asia Centrale 7].
43. “Исповедание веры” Псевдоафанасия Александрийского (Symbolum Athanasii) в церковнославянском переводе Дмитрия Герасимова (Введение. Интерлинейное издание), in: *Latinitas in the Slavonic World. Nine case studies*, edited by Vittorio Springfield Tomelleri and Inna Veniaminovna Verner with the collaboration of Anna Lukianowicz, Berlin: Peter Lang, 2018, pp. 113-171 (Specimina Philologiae Slavicae 192).
44. Zu den Theotokia im Kanon auf Kyrill und Method, in: *Studia Hymnographica*, Band 1: Untersuchungen zum Gottesdienstmenäum nach ostslavischen Handschriften des 11. Bis 13. Jh., herausgegeben von Dagmar Christians, Hans Rothe und Vittorio S. Tomelleri, Paderborn: Schöningh, 2018, pp. 550-614 [Abhandlungen der Nordrhein-Westfälischen Akademie der Wissenschaften und der Künste, Bd. 130, Patristica Slavica, Band 23].
45. Jan Baudouin de Courtenay, Hugo Schuchardt, Nikolaj Marr e un'enigmatica iscrizione georgiana, in: *Armenia, Caucaso e Asia Centrale. Ricerche 2018*, a cura di Aldo Ferrari e Carlo Frappi, Venezia. Ca' Foscari, 2018, pp. 77-99 [Eurasistica 11], <http://edizionicafoscari.unive.it/it/edizioni/libri/978-88-6969-280-2/>.
46. (with Jürgen Fuchsbauer), Introduction, in: Lara Sels et al. (eds.), *Editing Medieval Texts from a Different Angle: Slavonic and Multilingual Traditions. Together with Francis J. Thomson's Bibliography and Checklist of Slavonic Translations. To Honour Francis J. Thomson on the Occasion of His 80th Birthday Together with Proceedings of the ATTEMT Workshop held at King's College, London, 19-20 December 2013 and the ATTEST Workshop held at the University of Regensburg, 11-12 December 2015*, Leuven et al.: Peeters [Orientalia Lovanensia Analecta 276, Bibliothèque de Byzantion 19], pp. 279-282.
47. Sessione alfabetica, in: M. Maurizio e Vittorio S. Tomelleri (a cura di), *Rivoluzione visiva attraverso visioni rivoluzionarie: alfabeti, cinema e letteratura in URSS*, Torino: Dipartimento di Lingue e Letteratura straniera e Culture moderne, Università di Torino, 2018, pp. 15-36 [QuadRi, Quaderni di Ricognizioni 8].

48. Riforma alfabetica e ideologia. La ricezione del dizionario trilingue di Miller in Unione Sovietica e in Occidente, in: M. Maurizio e Vittorio S. Tomelleri (a cura di), *Rivoluzione visiva attraverso visioni rivoluzionarie: alfabeti, cinema e letteratura in URSS*, Torino: Dipartimento di Lingue e Letteratura straniera e Culture moderne, Università di Torino, 2018, pp. 63-84 [Quadri, Quaderni di Ricognizioni 8].
49. (with Sebastian Kempgen), Introduction, in: Sebastian Kempgen and Vittorio Springfield Tomelleri (eds.), *Slavic Alphabets and Identities*, Bamberg: Bamberg University Press, 2019, pp. vii-x [Bamberger Beiträge zur Linguistik 19].
50. Г. А. Дзагуров: Новая осетинская графика на латинской основе. Наборное переиздание текста, in: Sebastian Kempgen and Vittorio Springfield Tomelleri (eds.), *Slavic Alphabets and Identities*, Bamberg: Bamberg University Press, 2019, pp. 255-282 [Bamberger Beiträge zur Linguistik 19].
51. Varianti traduttorie di teotoci nella tradizione slava orientale, in: *Per Aleksander Naumow Studi in suo onore*, a cura di Ljiljana Banjanin, Persida Lazarević Di Giacomo, Krassimir Stantchev, Alessandria: Dell’Orso, 2019, pp. 43-71 (= Slavica, 20).
52. (with Alessio Giordano and Michele Salvatori), «Il cuore del nostro popolo è il mio campo arato». Tre poesie in lingua osseta di Kosta Chetagurov, in: Giorgio Comai, Carlo Frappi, Giovanni Pedrini, Elena Rova (a cura di), *Armenia, Caucaso e Asia Centrale. Ricerche 2019*, Venezia: Ca’ Foscari, 2019, pp. 255-276 (= Eurasiatica. Quaderni di studi su Balcani, Anatolia, Iran, Caucaso e Asia Centrale, 12).
53. (with Alessio Giordano, On translating Kosta Chetagurov’s Iron Fændyr (Ossetian Harp) into Italian. Some observations, in: V საერთაშორისო კონფერენცია „ქართულ—ოსურ ურთიერთობათა განვითარების პერსპექტივები“ (კონფერენცია ეძღვნება მიხეილ ყიფიანსა და კოსტა ხეთაგუროვს). მასალები / V International Scientific Conference «Development of Georgian-Ossetian Relationship» (The conference is dedicated to Mikheil Kipiani and Kosta Khetagurov). Proceedings, თბილისი: ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, pp. 149-153.

3. Book reviews

1. “Sulla seconda edizione della *Einführung in die morphologische Konzeption der slavischen Akzentologie*”, *Res Balticae* 8 (2002): 249-253.
2. Jana Malingoudi, *Die russisch-byzantinischen Verträge des 10. Jhds. aus diplomatischer Sicht*, Thessaloniki 1994, *Ricerche Slavistiche* 42 (1995): 541-546.

3. Werner Lehfeldt, *Einführung in die Sprachwissenschaft für Slavisten*, 2., verbesserte und ergänzte Auflage, Otto Sagner Verlag, München 1996 [= Slavistische Beiträge, Band 324, Studienhilfen Band 3], pp. 182, *Annali dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli*, sezione slavistica, 4 (1996): 377-382.

4. Johann Ernst Glück, *Grammatik der russischen Sprache (1704)*, herausgegeben und mit einer Einleitung versehen von Helmut Keipert, Boris Uspenskij und Viktor Živov, Böhlau Verlag, Köln-Weimar-Wien 1994, 402 pp. [= Bausteine zur Slavischen Philologie und Kulturgeschichte, Reihe B: Editionen, herausgegeben von Karl Gutschmidt, Hans-Bernd Harder und Hans Rothe, Neue Folge Band 5 (20)], *Russica Romana* 4 (1997): 414-417.

5. Дмитрий Борисович Захарьин, *Европейские научные методы в традиции старинных русских грамматик (XV-сер. XVIII в.)*, Otto Sagner Verlag, München 1995 [= Specimina Philologiae Slavicae, herausgegeben von Olexa Horbatsch, Gerd Freidhof und Peter Kosta, Supplementband 40], *Ricerche Slavistiche* 44 (1997): 589-596.

6. Rumjana Pavlova, Săbka Bogdanova (Hrsg.), *Die Pandekten des Nikon vom Schwarzen Berge (Nikon Černogorec) in der ältesten slavischen Übersetzung* (Edition von Rumjana Pavlova und Săbka Bogdanova. Mit einem Aufsatz von Rumjana Pavlova, aus dem Bulgarischen von Renate Belentschikow, Teil I (1-427) und II (1-410), Frankfurt am Main - Berlin - Bern - Bruxelles - New York - Oxford - Wien 2000 [= Vergleichende Studien zu den slavischen Sprachen und Literaturen, herausgegeben von Renate Belentschikow und Reinhard Ibler, Band 6], *Russica Romana* 7 (2000): 289-292.

7. Кирилл Александрович Максимович, *Пандекты Никона Черногорца в древнерусском переводе XII века (юридические тексты)*, Москва 1988, *Russica Romana* 7 (2000): 292-294.

8. Paul Cubberley, *Russian. A Linguistic Introduction*, Cambridge 2002, *Russica Romana* 10 (2003): 261-264.

9. Östen Dahl, Maria Koptjevskaja-Tamm (a c. di), *Circum-Baltic Languages. Typology and Contact*, vol. 1: Past and Present; vol. 2: Grammar and Typology (Studies in Language Companion Series, Vol. 54/55), John Benjamins Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia 2001, *Rivista italiana di linguistica e dialettologia* 5 (2003): 201-207.

10. *Старобългарският превод на Стария Завет*, под общата редакция и с въведение от Светлина Николова, том 1: Книга на дванадесетте пророци с тълкования, София 1998; том 2: Книга на пророк Иезекиил с тълкования, София 2003, *Zeitschrift für Slavische Philologie* 63 (2004) 2: 415-423.

11. *«История Иудейской войны» Иосифа Флавия. Древнерусский перевод*, том I: стр. 1-880, том II: стр. 1-839, Москва: “Языки славянской культуры”, 2004 [= Памятники славяно-русской письменности. Новая серия], *Byzantino-Slavica* 63 (2005): 317-323.

12. Zdenka Ribarova, *Indexy k staroslověnskému slovníku*, Praha, Slovanský ústav AV ČR – Euroslavica, 2003, *Byzantino-Slavica* 64 (2006): 333-336.
13. Elke Wimmer, *Novgorod – ein Tor zum Westen? Die Übersetzungstätigkeit am Hofe des Novgoroder Erzbischofs Gennadij in ihrem historischen Kontext (um 1500)*, herausgegeben von Judith Henning, Hamburg: Verlag Dr. Kovač 2005 [= Hamburger Beiträge zur Geschichte des östlichen Europa, herausgegeben von Norbert Angermann, Band 13], *Russica Romana* 13 (2006): 221-225.
14. Un importante contributo alla discussione sull'aspetto in bulgaro (Recensione di Maria Stambolieva, *Building Up Aspect. A study of aspect and related categories in Bulgarian, with parallels in English and French*, Oxford et alibi: Peter Lang, 2008, [= Contemporary Studies in Descriptive Linguistics, Volume 6], *Studi Slavistici* 7 (2010): 203-211, <http://www.fupress.net/index.php/ss/article/viewFile/9208/8494> (21.12.2015).
15. Fridrik Thordarson, *Ossetic Grammatical Studies*, Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 2009, *Rivista italiana di linguistica e dialettologia* 13 (2011): 209-223.
16. Bela Hettich, *Ossetian*, München: Lincom Europa, 2010 [= Languages of the World/Materials 475], *Rivista italiana di linguistica e dialettologia* 13 (2011): 224-235.
17. *New Approaches to Slavic Verbs of Motion*, edited by Victoria Hasko & Renee Perelmutter, Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins, 2010 [= Studies in Language Companion Series, Volume 115], *Studi Slavistici* 8 (2011): 402-408, <http://www.fupress.net/index.php/ss/article/view/10543/9952> (21.12.2015).
18. Sabina Pavone, *Una strana alleanza. La compagnia di Gesù in Russia dal 1772 al 1820*, Napoli: Bibliopolis, 2008, *Archivum historicum Societatis Iesu* 81/161 (2012/1): 371-377.
19. A. A. Romanova, Varvara Andreevna Romodanovskaja (a cura di), “Rationale divinatorum officiorum” Wilgelmi Durandi v ruskom perevode konca XV v., Moskva-Sankt-Peterburg: Indrik, *Studi slavistici* 10 (2013): 318-320, <http://www.fupress.net/index.php/ss/article/view/14151/13153> (21.12.2013).

4. Authored books

1. *Die правила граматичныѣ. Der erste syntaktische Traktat in Rußland*, herausgegeben und mit einer Einleitung versehen von Vittorio Springfield Tomelleri, München: Otto Sagner, 1999 [= Specimina Philologiae Slavicae, Band 123]. - [Reviews: Maria Cristina Bragone, *Russica romana* 7 (2000), 236-237; Nina Borisovna Mečkovskaja, *Russian Linguistics* 25 (2001): 255-263; Michael Moser, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 47 (2001), 311-314;

segnalato da John E. Joseph in *Historiographia Linguistica* 28 (2001) 1-2, p. 288], http://digi20.digitale-sammlungen.de/de/fs1/object/display/bsb00051961_00001.html (21.12.2015).

2. *Der russische Donat. Vom lateinischen Lehrbuch zur russischen Grammatik*, herausgegeben von V. S. Tomelleri, Köln-Weimar-Wien: Böhlau Verlag, 2002 [= Bausteine zur Slavischen Philologie und Kulturgeschichte, Reihe B: Editionen, Band 18]. - [Reviews: S. C. A., *Vox latina* 38 (2002) 148: 306-307; Dean S. Worth, *Zeitschrift für slavische Philologie* 62 (2003) 2: 446-451; Rémi Camus, *Revue des études slaves* 74 (2002-2003) 2-3: 617-619; Riccardo Scarcia, *Paideia, rivista di filologia, ermeneutica e critica letteraria* 49 (2004): 517-524; Varvara Andreevna Romodanovskaja, *Russkij jazyk v naučnom osveščanii* 8 (2004) 2: 266-272; Michael Moser, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 50 (2004) 266-267; Maria Cristina Bragone, *Russica Romana* 13 (2006): 188-189].
3. *Il Salterio commentato di Brunone di Würzburg in area slavo-orientale. Fra traduzione e tradizione (Con un'appendice di testi)*, München: Otto Sagner, 2004 [= Slavistische Beiträge, Band 430], http://digi20.digitale-sammlungen.de/en/fs1/object/display/bsb00055996_00001.html?prox=true&phone=true&context=tomelleri&ngram=true&hl=scan&fulltext=tomelleri&mode=simple (21.12.2015).

5. Edited books and editions

1. *Gottesdienstmenäum für den Monat Februar (auf der Grundlage der Handschrift Sin. 164 des Staatlichen Historischen Museums Moskau (GIM)*, Teil 1: 1. bis 9. Februar, besorgt und kommentiert von Dagmar Christians, Vittorio S. Tomelleri, Dieter Stern und Arnd Wöhler, herausgegeben von Hans Rothe, Paderborn-München-Wien-Zürich: Verlag Ferdinand Schöningh, 2003 [= Abhandlungen der Nordrhein-Westfälischen Akademie der Wissenschaften, Band 109, Patristica Slavica, Band 10]: IV Febbraio (pp. 259-304); V Febbraio (pp. 305-361); VI Febbraio (pp. 363-409); IX Febbraio (pp. 559-637).
2. *Gottesdienstmenäum für den Monat Februar (auf der Grundlage der Handschrift Sin. 164 des Staatlichen Historischen Museums Moskau (GIM)*, Teil 2: 10. bis 19. Februar, besorgt und kommentiert von Dagmar Christians, Tinatin Chronz, Andreas Ludden und Vittorio Springfield Tomelleri, herausgegeben von Hans Rothe, Paderborn-München-Wien-Zürich: Verlag Ferdinand Schöningh, 2006 [= Abhandlungen der Nordrhein-Westfälischen Akademie der Wissenschaften, Band 113, Patristica Slavica, Band 13]: XI Febbraio (pp. 47-145). - [Recensioni: Marija-Ana Dürriegl, *Slovo* 58 (2008): 347-348].
3. *Gottesdienstmenäum für den Monat Februar (auf der Grundlage der Handschrift Sin. 164 des Staatlichen Historischen Museums Moskau (GIM)*, Teil 3: 20. bis 29. Februar, besorgt und kommentiert von Dagmar Christians, Tinatin Chronz, Ekaterina Smyka und Vittorio Springfield Tomelleri, herausgegeben von Dagmar Christians und Hans Rothe, Paderborn-München-Wien-Zürich: Verlag Ferdinand Schöningh, 2009 [= Abhandlungen der

Nordrhein-Westfälischen Akademie der Wissenschaften, Band 120, *Patristica Slavica*, Band 17]: xxiii (pp. 289-345): Sancti Polykarpi, xxviii (p. 571-617): Sancti Basilii confessoris.

4. *Bibel, Liturgie und Frömmigkeit in der Slavia Byzantina. Festgabe für Hans Rothe zum 80. Geburtstag*, herausgegeben von Dagmar Christians, Dieter Stern, Vittorio Springfield Tomelleri, München-Berlin: Sagner, 2009 [= *Studies on Language and Culture in Central and Eastern Europe* 3]. [Recensionen: Marija-Ana Dürrigl, *Slovo* 61 (2011): 323-325].
5. *Gottesdienstmenäum für den Monat April (auf der Grundlage der Handschrift Sin. 165 des Staatlichen Historischen Museums Moskau (GIM))*, Historisch-kritische Edition. Teil 1: 1. bis 9. April, besorgt und kommentiert von Dagmar Christians, Tinatin Chronz, Irina Podtergera, Dariya Rafiyenko, Ekaterina Smyka und Vittorio Springfield Tomelleri, herausgegeben von Dagmar Christians und Hans Rothe, Paderborn-München-Wien-Zürich: Verlag Ferdinand Schöningh, 2010 [= *Abhandlungen der Nordrhein-Westfälischen Akademie der Wissenschaften und der Künste*, Band 124, *Patristica Slavica*, Band 19]: vi (pp. 369-463): Sancti Eutychie Patriarchae Constantinopolitani et Cyrilli Philosophi et Methodii.
6. *Gottesdienstmenäum für den Monat April auf der Grundlage der Handschrift Sin. 165 des Staatlichen Historischen Museums Moskau (GIM)*, Teil 2: 10. bis 19. April, herausgegeben von Dagmar Christians und Hans Rothe, Paderborn et al.: Ferdinand Schöningh, 2011 [= *Abhandlungen der Nordrhein-Westfälischen Akademie der Wissenschaften und Künste* Bd. 127, *Patristica Slavica* Bd. 21]: Aprilis xvii - Sancti Acacii et Sancti Symeonis Persensis (pp. 461-545); Aprilis xviii - Sancti Joannis Decapolitensis et Sanctorum martyrum Jacobi et Azae (pp. 547- 639).
7. *Languages and Cultures in the Caucasus. Papers from the International Conference "Current Advances in Caucasian Studies" (Macerata, January 21-23, 2010)*, edited by Vittorio Springfield Tomelleri, Manana Topadze, Anna Lukianowicz with the collaboration of Oleg Rumjancev, München-Berlin: Kubon-Sagner, 2011 [= *Studies on Language and Culture in Central and Eastern Europe*, Band 16], reviewed by Rachel Stauffer, *Slavic and East European journal* 57 (2013) 2: 334-335; Rebecca Gould, *Slavic review* 72 (2013) 1: 197-199.
8. *Gottesdienstmenäum für den Monat April auf der Grundlage der Handschrift Sin. 165 des Staatlichen Historischen Museuem Moskau (GIM)*, Teil 3: 20. bis 30. April, 2. Teilband: Akoluthien für den 25. bis 30. April, herausgegeben von Dagmar Christians und Hans Rothe, Paderborn: Schöningh, 2014 [= *Abhandlungen der Nordrhein-Westfälischen Akademie der Wissenschaften und Künste*, Bd. 129/2], *Patristica Slavica*, Bd. 22/2): Aprilis xxv - Sancti Apostoli Marci (pp. 515-597).
9. (with Sebastian Kempgen), *Slavic alphabets in contact*, Bamberg: University press, 2015 (BABEL 7), <https://www.uni->

bamberg.de/slavling/leistungen/forschung/herausgaben/slavic-alphabets-in-contact/

(21.12.2015) [Reviews: Andrii Danylenko, "Slavic and East European Review", 95, 2017, 2, pp. 341-344; Dieter Stern, "Zeitschrift für Slawistik" 63, 2017, 3, pp. 465-475].

10. (with Maria Di Salvo, Nicoletta Marcialis, Giuseppina Larocca), *1917-2017. One Hundred Years of Graphic (R)evolution in the Soviet Space* [Studi Slavistici 14, 2017, pp. 5-317].
11. (with Inna Veniaminovna Verner), *Latinitas in the Slavonic World. Nine case studies*, Frankfurt am Main et al.: Lang, 2017 (Specimina Philologiae Slavicae 192).
12. (with Aldo Ferrari, Elena Pupulin and Marco Ruffilli, *Armenia, Caucaso e Asia Centrale. Ricerche 2017*, Venezia: Edizioni Ca' Foscari, 2017 [Eurasistica. Quaderni di studi su Balcani, Anatolia, Iran, Caucaso e Asia Centrale 7].
13. (with Dagmar Christians and Hans Rothe), *Studia Hymnographica*, Band 1: Untersuchungen zum Gottesdienstmenäum nach ostslavischen Handschriften des 11. Bis 13. Jh., Paderborn: Schöningh, 2018 [Abhandlungen der Nordrhein-Westfälischen Akademie der Wissenschaften und der Künste, Bd. 130, Patristica Slavica, Band 23].
14. (with Lara Sels, Jürgen Fuchsbauer and Ilse De Vos), *Editing Mediaeval Texts from a Different Angle: Slavonic and Multilingual Traditions. Together with Francis J. Thomsons's Bibliography and Checklist of Slavonic Translations. To Honour Francis J. Thomson on the Occasion of His 80th Birthday Together with Proceedings of the ATTEMPT Workshop held at King's College, London, 19-20 December 2013 and the ATTEST Workshop held at the University of Regensburg, 11-12 December 2015*, Leuven et al.: Peeters [Orientalia Lovanensia Analecta 276, Bibliothèque de Byzantion 19].
15. (with Massimo Maurizio), *Rivoluzione visiva attraverso visioni rivoluzionarie: alfabeti, cinema e letteratura in URSS*, Torino: Dipartimento di Lingue e Letteratura straniere e Culture moderne, Università di Torino, 2018 [Quadri, Quaderni di Ricognizioni 8].

6. Translations

1. Dal romeno: M. Eliade, "L'isola di Eutanasio", in: *Mihai Eminescu. Antologia critica*, a cura di Doina Derer, Milano-București 1993: pp. 71-79.
2. Dal russo: L. N. Tolstoj, *I racconti di Sebastopoli*, Milano: Garzanti, 1995.
3. Dal tedesco: Ch. Koch, "L'ingresso degli Slavi nel mondo delle lettere: una scrittura in tre alfabeti", in *Lo spazio letterario del Medioevo. 3 Le culture circostanti*, volume III: Le culture slave, a cura di M. Capaldo, Roma: Salerno Editrice, 2006: pp. 145-185.

7. Varia

1. (with Marcello Garzaniti), “La sesta giornata di Paleoslavistica (Münster 22-24 Aprile 2005)”, *Studi Slavistici* 2 (2005): 385-386.
2. (with E. В. Урысон, E. А. Мишина, Т. А. Архангельский), “Хроника Международной научной конференции «Глагольный вид: грамматическое значение и контекст»”, *Russkij jazyk v naučnom osveščanii* 1 (23), 2012, 267-274.

Macerata, 22 maggio 2020

Vittorio S. Tomelleri